



Od 4 maja częściowo wznowiona bezpośrednia obsługa mieszkańców [ENG/UKR/RUS]

2020-05-04

Od poniedziałku, 4 maja Urząd Miasta Krakowa wznowia bezpośrednią obsługę w lokalizacjach przy al. Powstania Warszawskiego 10, ul. Wielickiej 28a oraz os. Zgody 2. Punkty Obsługi Mieszkańców zlokalizowane w galeriach handlowych pozostaną nieczynne.

Klienci będą przyjmowani w godzinach od 8.00 do 13.00 wyłącznie po wcześniejszym umówieniu wizyty. Rezerwacja wizyty będzie możliwa przez stronę internetową umawianiewizyt.um.krakow.pl lub telefonicznie (patrz niżej).

Zachęcamy jednak do ograniczenia osobistych wizyt w urzędzie do niezbędnego minimum i korzystania z możliwości załatwiania spraw przez Internet. Wszelkie informacje dostępne są na stronach [BIP](#) oraz obywatel.gov.pl.

W celu zapewnienia bezpieczeństwa klientom i pracownikom, wprowadzone zostało ograniczenie liczby klientów przebywających w budynku – odpowiada ona liczbie czynnych stanowisk obsługi. Dlatego prosimy o przychodzenie do urzędu kilka minut przed planowaną wizytą (wcześniej klient nie zostanie wpuszczony do budynku). Pracownik zajmujący się wpuszczaniem klientów do budynku poprosi o podanie imienia i nazwiska oraz sprawy, w celu potwierdzenia dokonanej rezerwacji i skierowania do odpowiedniego stanowiska obsługi.

Decydując się na złożenie wniosku w Urzędzie Miasta Krakowa, klient może zostać poproszony o chwilowe odślonięcie twarzy – w celu porównania ze zdjęciem na dokumencie tożsamości (dowód osobisty, paszport). Bardzo prosimy o zastosowanie się do powyższej zasady. W przypadku odmowy, wnioski nie będą mogły zostać zrealizowane.

Przypominamy także o obowiązku zakrywania ust i nosa oraz korzystania z rękawiczek jednorazowych oraz płynów dezynfekcyjnych. Prosimy także, aby posługiwać się własnymi długopisami.

Szczegółowe informacje o uruchamianych usługach oraz możliwości rezerwacji terminu wizyty w urzędzie:

al. Powstania Warszawskiego 10

- Internetowa rezerwacja wizyt: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- dowody osobiste (przyjmowanie wniosków, wydawanie dowodów, przyjmowanie zgłoszeń utraty lub uszkodzenia dowodu osobistego) – **tel. 12 616 91 49**
- ewidencja ludności (zameldowania, wymeldowania, nadawanie nr PESEL, zaświadczenia z ewidencji ludności) – **tel. 12 616 93 32**
- Referat Postępowań Meldunkowych (postępowania administracyjne w sprawie zameldowania, wymeldowania, anulowania zameldowania) – **tel. 12 616 93 38, 12 616 93 39, 12 616 93 42**
- Referat Handlu i Usług (zarządzanie Rynkiem Głównym, Małym Rynkiem, placem Szczepańskim, placem Wolnica, czasowe udostępnianie nieruchomości, handel, ogródki gastronomiczne, reklamy, roboty remontowo-budowlane, karty wędkarskie, rejestracja



sprzętu do połowu ryb, zezwolenia na utrzymanie chartów, targowiska miejskie i inne) – tel. **12 616 93 17, 12 616 93 82**, obsługa wyłącznie w wybrane dni tygodnia: poniedziałek, środa, piątek

- Referat Obrotu Napojami Alkoholowymi – tel. **12 616 93 04, 12 616 93 06, 12 616 93 10**, obsługa wyłącznie w wybrane dni tygodnia: wtorek, czwartek
- Miejski Rzecznik Konsumentów – tel. **12 616 92 31, 12 616 92 32, 12 616 93 48**
- Potwierdzanie profilu zaufanego – tel. **12 616 93 20, 12 616 91 06, 12 616 91 07**

ul. Wielicka 28a

- Internetowa rezerwacja wizyt: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- dowody osobiste (przyjmowanie wniosków, wydawanie dowodów, przyjmowanie zgłoszeń utraty lub uszkodzenia dowodu osobistego) – tel. **12 616 57 00, 12 616 57 01, 12 616 57 03**
- ewidencja ludności (zameldowania, wymeldowania, nadawanie nr PESEL, zaświadczenia z ewidencji ludności) – tel. **12 616 57 00, 12 616 57 01, 12 616 57 03**
- Biuro Rzeczy Znalezionych, zezwolenia na sprowadzenie zwłok lub szczątków ludzkich z zagranicy – tel. **12 616 57 11, 12 616 56 82**
- Punkt Obsługi Przedsiębiorcy – Internetowa rezerwacja wizyt: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- Wnioski do CEIDG – tel. **12 616 56 00**
- Potwierdzanie profilu zaufanego, Informacja Punktu Obsługi Przedsiębiorcy – tel. **12 616 56 00**

os. Zgody 2

- Internetowa rezerwacja wizyt: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- dowody osobiste (przyjmowanie wniosków, wydawanie dowodów, przyjmowanie zgłoszeń utraty lub uszkodzenia dowodu osobistego) – tel. **12 616 87 34, 12 616 87 30, 12 616 87 20**
- ewidencja ludności (zameldowania, wymeldowania, nadawanie nr PESEL, zaświadczenia z ewidencji ludności) – tel. **12 616 87 35, 12 616 87 09**

Prosimy o przestrzeganie wymogów sanitarnych, zachowanie bezpiecznych odległości oraz stosowanie się do instrukcji wydawanych przez osoby nadzorujące ruch klientów i wpuszczające do budynków.

ENG

Since 4 May, the direct service to residents has partially resumed

From Monday, 4 May, the Krakow City Hall resumes direct service in locations at avenue Powstania Warszawskiego 10, Wielicka 28a street and estate Zgody 2. Residential Service Points located in shopping malls will remain closed.

Customers will be accepted from 8.00 to 13.00 only by appointment. Booking a visit will be



possible through the website um.krakow.pl or by phone (see below). However, we encourage you to limit your personal visits to the office to the necessary minimum and to take advantage of the possibility to deal with matters via the Internet. All information is available on the [BIP](#) and obywatel.gov.pl websites.

In order to ensure the safety of customers and employees, a reduction in the number of customers staying in the building has been introduced - it corresponds to the number of active service stations. Therefore, please come to the office a few minutes before the planned visit (the client will not be admitted to the building before). The staff member who is responsible for the admission of customers to the building will ask for their name and case in order to confirm the reservation and refer them to the appropriate service station.

When deciding to submit an application to the Krakow City Hall, the client may be asked to temporarily expose his face - for comparison with the photo on the identity card (ID card, passport). Please follow this rule. In the case of a refusal, the application will not be able to be processed.

Detailed information about the services launched and the possibility of booking an appointment with the office:

avenue Powstania Warszawskiego 10

- Online booking of visits: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- identity cards (acceptance of applications, issuance of evidence, acceptance of reports of loss or damage to identity cards) – **phone 12 616 91 49**
- population register (check-in, check-out, PESEL numbering, population register certificates) – **phone 12 616 93 32**
- Report of the Registration Procedure (administrative procedures for registration, check-out, cancellation of registration) – **phone 12 616 93 38, 12 616 93 39, 12 616 93 42**
- Department of Trade and Services (management of the Main Market, Small Market, Szczepanski Square, Wolnica Square, temporary provision of real estate, trade, catering gardens, advertising, repair and construction work, fishing cards, registration of fishing equipment, greyhound permits, town markets and others) – **phone 12 616 93 17, 12 616 93 82**, obsługa wyłącznie w wybrane dni tygodnia: poniedziałek, środa, piątek
- [The paper on the Trading of Alcoholic Beverages](#) – **phone 12 616 93 04, 12 616 93 06, 12 616 93 10**, service only on selected days of the week: Tuesday, Thursday
- Municipal Consumer Ombudsman – **phone 12 616 92 31, 12 616 92 32, 12 616 93 48**
- Confirmation of trusted profile (profil zaufany) – **phone 12 616 93 20, 12 616 91 06, 12 616 91 07**

Wielicka 28a street

- Online booking of visits: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- identity cards (acceptance of applications, issuance of evidence, acceptance of reports of loss or damage to identity cards) – **phone 12 616 57 00, 12 616 57 01, 12 616 57**



03

- population register (check-in, check-out, PESEL numbering, population register certificates) – phone **12 616 57 00, 12 616 57 01, 12 616 57 03**
- Lost and Found Office, permission to bring in human bodies or remains from abroad – phone **12 616 57 11, 12 616 56 82**
- Entrepreneur Service Point – Online booking of visits: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- Applications to CEIDG – phone **12 616 56 00**
- Confirmation of trusted profile, Entrepreneur Service Point information – phone **12 616 56 00**

estate Zgody 2

- Online booking of visits: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- identity cards (acceptance of applications, issuance of evidence, acceptance of reports of loss or damage to identity cards) – phone **12 616 87 34, 12 616 87 30, 12 616 87 20**
- population register (check-in, check-out, PESEL numbering, population register certificates) – phone **12 616 87 35, 12 616 87 09**

Please observe the sanitary requirements, keep safe distances and follow the instructions given by persons supervising the movement of customers and entering buildings.

UKR

З 4 травня частково відновлено пряме обслуговування жителів

З понеділка, 4 травня, управління міста Кракова відновлює пряме обслуговування клієнтів за адресою алея Powstania Warszawskiego 10, вул. Wielicka 28A і селище Zgody 2. Пункти обслуговування жителів, розташовані в торгових центрах залишаються закриті.

Клієнти будуть прийматися з 8: 00 до 13: 00 тільки за попереднім записом. Бронювання відвідування буде можливо через веб-сайт umawianiewizyt.um.krakow.pl або по телефону (див. нижче) Проте, ми закликаємо вас обмежити ваші особисті візити в управління до необхідного мінімуму і використовувати можливість вирішувати справи через Інтернет. Вся інформація доступна на сайтах [BIP](#) і obywatel.gov.pl.

Для забезпечення безпеки клієнтів і співробітників було введено обмеження на кількість клієнтів, що знаходяться в будівлі, – воно відповідає числу діючих постів обслуговування. Тому ми просимо вас прийти в офіс за кілька хвилин до запланованого візиту (раніше клієнт не буде допущений в будівлю). Співробітник, який дозволяє клієнтам увійти в будівлю, попросить вас назвати своє ім'я і справу, щоб підтвердити бронювання і направить вас на відповідний сервісний пост.

Подати заяву в міському управлінні, клієнту може бути запропоновано тимчасово зняти маску - для порівняння з фотографією на посвідченні особи. Ми дуже просимо вас слідувати вищевказаному правилу. У разі відмови, заявка не може бути реалізована.



Ми також нагадуємо вам про необхідність закривати рот і ніс, а також використовувати одноразові рукавички і дезінфікуючі рідини. Ми також просимо вас використовувати ваші власні ручки.

Детальна інформація про запущені послуги та можливості бронювання дати:

алея Powstania Warszawskiego 10

- Інтернет резервація візиту: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- посвідчення особи (прийом заявок, видача паспортів, прийом заяв про втрату або пошкодження посвідчення особи) – тел. **12 616 91 49**
- облік населення (прописка, виписка, отримання номера PESEL, довідки з обліку населення) – тел. **12 616 93 32**
- Реферат реєстрації місця прописки (адміністративні процедури з реєстрації місця проживання, скасування реєстрації місця проживання) – тел. **12 616 93 38, 12 616 93 39, 12 616 93 42**
- Реферат торгівлі та послуг – тел. **12 616 93 17, 12 616 93 82**, обслуговування тільки в певні дні тижня: понеділок, середа, п'ятниця
- Реферат обороту алкогольних напоїв – тел. **12 616 93 04, 12 616 93 06, 12 616 93 10**, обслуговування тільки в певні дні тижня: вівторок, четвер
- Муніципальний Представник Споживачів – тел. **12 616 92 31, 12 616 92 32, 12 616 93 48**
- Підтвердження profilu zaufanego – тел. **12 616 93 20, 12 616 91 06, 12 616 91 07**
- **ul. Wielicka 28a**
Інтернет резервація візиту: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- посвідчення особи (прийом заявок, видача паспортів, прийом заяв про втрату або пошкодження посвідчення особи) – тел. **12 616 57 00, 12 616 57 01, 12 616 57 03**
- облік населення (прописка, виписка, отримання номера PESEL, довідки з обліку населення) – тел. **12 616 57 00, 12 616 57 01, 12 616 57 03**
- Бюро знахідок, дозвіл на привезення трупів або людських останків з-за кордону – тел. **12 616 57 11, 12 616 56 82**
- Пункт Обслуговування Підприємців – Інтернет резервація візиту: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- Заявки до CEIDG – тел. **12 616 56 00**
- Підтвердження profilu zaufanego, Інформація Пункту Обслуговування Підприємців – тел. **12 616 56 00**

os. Zgody 2

- Інтернет резервація візиту: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- посвідчення особи (прийом заявок, видача паспортів, прийом заяв про втрату або пошкодження посвідчення особи) – тел. **12 616 87 34, 12 616 87 30, 12 616 87 20**
- облік населення (прописка, виписка, отримання номера PESEL, довідки з обліку населення) – тел. **12 616 87 35, 12 616 87 09**



Будь ласка, дотримуйтесь санітарних вимог, дотримуйтесь безпечної відстані та дотримуйтесь інструкцій від осіб, які контролюють рух клієнтів та впускають їх у будівлі.

RUS

С 4 мая частично восстановлено прямое обслуживание жителей

С понедельника, 4 мая, управление города Кракова восстанавливает прямое обслуживание клиентов по адресу аллея Powstania Warszawskiego 10, ул. Wielicka 28A и поселок Zgody 2. Пункты обслуживания жителей, расположенные в торговых центрах остаются закрыты.

Клиенты будут приниматься с 8: 00 до 13: 00 только по предварительной записи. Бронирование посещения будет возможно через веб-сайт umawianiewizyt.um.krakow.pl или по телефону (см. ниже) Однако, мы призываем вас ограничить ваши личные визиты в управление до необходимого минимума и использовать возможность решать дела через Интернет. Вся информация доступна на сайтах [BIP](#) и obywatel.gov.pl.

Для обеспечения безопасности клиентов и сотрудников было введено ограничение на количество клиентов, находящихся в здании, – оно соответствует числу действующих постов обслуживания. Поэтому мы просим вас прийти в офис за несколько минут до запланированного визита (ранее клиент не будет допущен в здание). Сотрудник, который позволяет клиентам войти в здание, попросит вас назвать свое имя и дело, чтобы подтвердить бронирование и направит вас на соответствующий сервисный пост.

Подать заявление в городскому управлению, клиенту может быть предложено временно снять маску - для сравнения с фотографией на удостоверении личности. Мы очень просим вас следовать вышеуказанному правилу. В случае отказа, заявка не может быть реализована.

Мы также напоминаем вам о необходимости закрывать рот и нос, а также использовать одноразовые перчатки и дезинфицирующие жидкости. Мы также просим вас использовать ваши собственные ручки.

Подробная информация о запущенных услугах и возможности бронирования даты:

аллея Powstania Warszawskiego 10

- Интернет резервация визита: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- удостоверение личности (прием заявок, выдача паспортов, прием заявлений о потере или повреждении удостоверения личности) – **тел. 12 616 91 49**
- учет населения (прописка, выписка, получение номера PESEL, справки по учету населения) – **тел. 12 616 93 32**
- Реферат регистрации места прописки (административные процедуры по регистрации места жительства, отмена регистрации места проживания) – **тел. 12 616 93 38, 12 616 93 39, 12 616 93 42**



- Реферат торговли и услуг – тел. **12 616 93 17, 12 616 93 82**, обслуживание только в определенные дни недели: понедельник, среда, пятница
- Реферат оборота алкогольных напитков – тел. **12 616 93 04, 12 616 93 06, 12 616 93 10**, обслуживание только в определенные дни недели: вторник, четверг
- Муниципальный Представитель Потребителей – тел. **12 616 92 31, 12 616 92 32, 12 616 93 48**
- Подтверждение profilu zaufanego – тел. **12 616 93 20, 12 616 91 06, 12 616 91 07**

ul. Wielicka 28a

- Интернет резервация визита: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- удостоверение личности (прием заявок, выдача паспортов, прием заявлений о потере или повреждении удостоверения личности) – тел. **12 616 57 00, 12 616 57 01, 12 616 57 03**
- учет населения (прописка, выписка, получение номера PESEL, справки по учету населения) – тел. **12 616 57 00, 12 616 57 01, 12 616 57 03**
- Бюро находок, разрешение на привоз трупов или человеческих останков из-за границы – тел. **12 616 57 11, 12 616 56 82**
- Пункта Обслуживания Предпринимателей – Интернет резервация визита: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- Заявки в CEIDG– тел. **12 616 56 00**
- Подтверждение profilu zaufanego, Информация Пункта Обслуживания Предпринимателей – тел. **12 616 56 00**

os. Zgody 2

- Интернет резервация визита: umawianiewizyt.um.krakow.pl
- удостоверение личности (прием заявок, выдача паспортов, прием заявлений о потере или повреждении удостоверения личности) – тел. **12 616 87 34, 12 616 87 30, 12 616 87 20**
- учет населения (прописка, выписка, получение номера PESEL, справки по учету населения) – тел. **12 616 87 35, 12 616 87 09**

Пожалуйста, соблюдайте санитарные требования, следуйте безопасному расстоянию и следуйте инструкциям от лиц, которые контролируют движение клиентов и впускают их в здания.